



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



L'OSM en tournée

NUNAVIK
nord
DU QUÉBEC

10 au 19 SEPTEMBRE 2018

KUUJJUAQ • SALLUIT
KUUJJUARAPIK

OUJÉ-BOUGOUMOU
MASHTEUIATSH
UASHAT MAK MANI-UTENAM

LUN. 10 SEP | 20H

KUUJJUAQ

MER. 12 SEP | 20H

SALLUIT

VEN. 14 SEP | 20H

KUUJJUARAPIK

L'OSM EN TOURNÉE AU NUNAVIK

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

KENT NAGANO, chef d'orchestre / conductor

OWEN McCAUSLAND, ténor / tenor (Chaakapesh)

GEOFFROY SALVAS, baryton / baritone (Mantoo et la baleine / Mantoo and the whale)

AKINISIE SIVUARAPIK, narratrice en inuktitut / Inuktitut narrator

CHARLES DAUPHINAIS, metteur en scène / stage director

Concert présenté sans entracte. / Concert presented without intermission.

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Le nozze di Figaro [Les noces de Figaro], K. 492 : « Ouverture »* (5 min)

Le nozze di Figaro [The Marriage of Figaro], K. 492: "Overture"*

SERGUEÏ PROKOFIEV (1891-1953)

Symphonie n° 5 en si bémol majeur, op. 100 : 2^e mouvement (« Allegro marcato »)* (9 min)

Symphony no. 5 in B-flat major, op. 100: 2nd movement ("Allegro marcato")*

MATTHEW RICKETTS (Né en / Born in 1986), compositeur / composer

TOMSON HIGHWAY (Né en / Born in 1951), librettiste / librettist

Chaakapesh, le périple du fripon, opéra de chambre en trois scènes pour ténor, baryton et narrateur (45 min)

Chaakapesh, The Trickster's Quest, chamber opera in three scenes for tenor, baritone and narrator

Le synopsis et les paroles sont aux pages 7 à 29. / The synopsis and the lyrics are on pages 7 to 29.

PRÉLUDE / PRELUDE

Vagues – Baleines – Étoiles / Waves—Whales—Stars

SCÈNE I / SCENE I

Mahikan, Noochimeek
La tempête / The Storm

INTERLUDE

La tempête s'apaise, la mer se calme / The Storm Subsides, The Sea Grows Calm

SCÈNE II / SCENE II

Dans le ventre de la baleine / In the Belly of the Whale

INTERLUDE

Chant funèbre / Dirge

SCÈNE III / SCENE III

Ann Kaakaa, Machaskeek

Ce projet est l'un des 200 projets exceptionnels soutenus par le programme Nouveau chapitre du Conseil des arts du Canada. Avec cet investissement de 35 M\$, le Conseil des arts appuie la création et le partage des arts au cœur de nos vies et dans l'ensemble du Canada.

This is one of the 200 exceptional projects funded through the Canada Council for the Arts' New Chapter program. With this \$35M investment, the Council supports the creation and sharing of the arts in communities across Canada.



**Nouveau
Chapitre**
2017 et au-delà

GEORGES BIZET (1838-1875)

Les pêcheurs de perles: « Au fond du temple saint »* (8 min)

The Pearl Fishers: “Au fond du temple saint”*

*Arrangements pour 15 musiciens par Éric Lagacé / Arrangements for 15 musicians by Éric Lagacé

L'OSM remercie le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le gouvernement du Québec, le Conseil des arts de Montréal et la Ville de Montréal ainsi que l'Institut culturel Avataq, ArcelorMittal Exploitation minière Canada s.e.n.c., Financière Banque Nationale / F. Fortier Groupe Gestion de Patrimoine, Raymond Chabot Grant Thornton, BBA, Mine Raglan – Une compagnie Glencore, Office municipal d'habitation Kativik (OMHK), Pivallianiq, Nolinor Aviation et la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec.

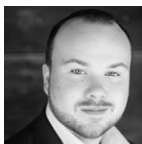
The OSM wishes to thank the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canada Council for the Arts, the Gouvernement du Québec, the Conseil des arts de Montréal and Ville de Montréal, and the Avataq Cultural Institute, ArcelorMittal Mining Canada G.P., National Bank Financial / F. Fortier Wealth Management Group, Raymond Chabot Grant Thornton, BBA, Raglan Mine – A Glencore Company, Kativik Municipal Housing Bureau (KMHB), Pivallianiq, Nolinor Aviation and the Fédération des coopératives du Nouveau-Québec.

LES ARTISTES



KENT NAGANO

CHEF D'ORCHESTRE / CONDUCTOR



© Kristin Hoebermann

OWEN McCAUSLAND (CHAAKAPESH)

TÉNOR / TENOR



© Sylvie-Anne Paul

GEOFFROY SALVAS (MANTOO ET LA BALEINE / MANTOO AND THE WHALE)

BARYTON / BARITONE



AKINISIE SIVUARAPIK

NARRATRICE EN INUKTITUT / INUKTITUT NARRATOR



© Marc Dussault

CHARLES DAUPHINAIS

METTEUR EN SCÈNE / STAGE DIRECTOR



MATTHEW RICKETTS

COMPOSITEUR / COMPOSER



TOMSON HIGHWAY

AUTEUR / AUTHOR

L'OSM en TOURNÉE

KUUJJUAQ • SALLUIT • KUUJJUARAPIK

L'Orchestre symphonique
de Montréal

ᐱᐃᑦᑦᑦᑦᑦ • WISHES TO THANK • REMERCIÉ

ses coprésentateurs des concerts du Nunavik



FORTIER
GROUPE GESTION
DE PATRIMOINE



ᐱᐃᑦᑦᑦᑦᑦ
Institut culturel Avataq
Avataq Cultural Institute

Collaborateurs

MINE RAGLAN
UNE COMPAGNIE GLENCORE



ADMINISTRATION DE L'OSM

CONSEIL D'ADMINISTRATION

OFFICIERS

Président

LUCIEN BOUCHARD*
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L.,
S.R.L.

Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS*
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Vice-présidents

MARIE-JOSÉE NADEAU*
Conseil mondial de l'énergie
NORMAN M. STEINBERG*
Norton Rose Fulbright Canada

Trésorier

NICOLAS MARCOUX*
PricewaterhouseCoopers LLP

Secrétaire

THIERRY DORVAL*
Norton Rose Fulbright Canada
Chef de la direction de l'OSM
MADELEINE CAREAU*
Orchestre symphonique de Montréal

PERSONNEL ADMINISTRATIF

DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU
chef de la direction
MARIE-JOSÉE DESROCHERS
chef de l'exploitation
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA,
directrice, services financiers
MICHEL HAMELIN, CRIA, IMAQ
directeur principal, ressources humaines
MARC WIESER
chef, projets spéciaux artistiques
GENEVIÈVE BOLDUK
assistante à la direction générale
SIMON OUELLETTE
adjoint au chef de l'exploitation et chargé de
projets spéciaux
BÉATRICE MILLE
adjointe au directeur musical

ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON
directrice, programmation musicale
SÉBASTIEN ALMON
directeur, tournées et opérations artistiques
CAROLINE LOUIS
chef, éducation
MÉLANIE MOURA
chef, éducation par intérim
ÉMILIE LAFORCE
chargée de projets, artistique et
relation artistes invités
MARIE-HÉLÈNE FOREST
chargée de projets, artistique
EDUARDO MENA
coordonnateur, projets éducatifs par intérim

AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE
directeur, affaires gouvernementales

ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU
directeur, personnel musicien
ANNE-MARIE LOZIER
archiviste et coordonnatrice des chœurs
KRYSTEL NADEAU
archiviste et coordonnatrice artistique par intérim
BENOÎT GUILLETTE
assistant à la musicothèque

PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND
directrice, production
CARL BLUTEAU
chef machiniste

ADMINISTRATEURS

MARC-ANDRÉ BOUTIN*, Davies Ward Phillips
& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.
JEAN-GUY DESJARDINS*, Corporation
Fiera Capital
MARIE-JOSÉE DESROCHERS*, MBA,
Orchestre symphonique de Montréal
L'HONORABLE MARC GOLD*, sénateur
PATRICK LAHAIE*, McKinsey & Compagnie
PATRICK LOULOU*, Domtar Inc.
L. JACQUES MÉNARD*, C.C., O.Q., BMO
Nesbitt Burns et BMO Groupe financier
GEORGES E. MORIN*
PIERRE RODRIGUE*, BCE-Bell
JONATHAN TÉTRAULT*, Cirque du soleil
RÉJEAN M. BRETON, ing.
LILI DE GRANDPRÉ, CEO conseil
LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.
JEAN-ANDRÉ ÉLIE
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA,
directrice, services financiers
PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrini inc.
CAROLINE HEALEY, présidente, Club des jeunes
ambassadeurs de l'OSM
MATHIEU L. L'ALLIER, Mission Capital
MONIQUE LEROUX*, FIERA CAPITAL

DOUGLAS N. BARNES

chef accessoiriste
NICOLA LOMBARDO
chef son
HENRY SKERRETT
chef éclairagiste

COMMANDITES

VÉRONIQUE BUGEAUD
conseillère principale, développement
NAWAL OMRI
chargée de comptes
SABRINA REMADNA
chargée de comptes

MARKETING ET COMMUNICATIONS

JONATHAN PRUNIER
directeur, marketing-communications
EVELYNE RHEAULT
chef, communications-marketing
PASCALE OUIJMET
chef, relations publiques et relations médias
KARYNE DUFOUR
chef, marketing relationnel
KORALIE DEETJEN-WOODWARD
coordonnatrice, contenu et médias sociaux
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUE
coordonnatrice, relations publiques
et relations médias
CLAUDINE CARON
rédactrice, coordonnatrice
GABRIEL PAQUIN-BUKI
adjoint
RODOLPHE LEGRAND
responsable web et édimestre
CAMILLE LAMBERT-CHAN
CHARLIE GAGNÉ
chargées de projets, marketing

FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

ANNIE BOISCLAIR
directrice, financement
CATHERINE LUSSIER
chef de projets – événements philanthropiques
ÉLISABETH DAVID
chargée de projets – événements spéciaux
par intérim
JOSIANNE LAFANTAISIE
conseillère, développement philanthropique
– campagne grand public
ADÈLE LACAS
conseillère, développement philanthropique
– Cercle d'honneur
EMMANUEL EUVRARD
conseiller philanthropique principal
– dons majeurs et planifiés
SUZIE BOUCHER
coordonnatrice, soutien au financement
et à la Fondation

GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.
administrateur de sociétés
PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion
CCFL Ltée
LOUISE MACDONALD, Conseillère en
leadership de direction
CHARLES MILLIARD, NATIONAL
CÉLINE OLIVIER, Association des bénévoles
de l'OSM
JEAN PARÉ, O.Q.
CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., DMus,
Les Grands Ballets Canadiens de Montréal
RICHARD PAYETTE, Manuvie
ÉLISE PROULX, Hydro-Québec
NANCY ROSENFELD, Claudine and Stephen
Bronfman Family Foundation
STEPHEN ROSENHEK, Le Naturiste inc.
REGINALD WEISER, Positron Industries

MEMBRES D'OFFICE

JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner Gervais
S.E.N.C.R.L., S.R.L.
STÉPHANE LÈVESQUE, musicien de l'OSM
SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM

*Membre du comité exécutif

PASCALE SANDAIRE
coordonnatrice, gestion des dons
ANIA WURSTER
coordonnatrice, Cercle d'honneur

VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

INES LENZI
directrice, ventes et service à la clientèle
LAURIE-ANNE DEILGAT
chef, ventes et service à la clientèle
YAZAN SHUKAIRY
coordonnateur, ventes et
opérations billetterie
ANNIE CALAMIA
coordonnatrice, ventes de groupe
CAROLINE BERTRAND
LISE-MARIE RIBERDY
ANTOINE JEAN
MATHIEU DUFOUR
BRUNO DUFORT
OPHÉLIE GEMME
conseillers(ères), ventes et service à la clientèle
CHARLES BOYER
coordonnateur, campagnes d'abonnement et dons
ALEX TREMBLAY
superviseur, salle d'appel
JEAN-PIERRE BOURDEAU
CHRISTIANE POSSAMAI
ANASTASIA DOMEREGO
CORALIE ROBINSON-THÉBERGE
ANTOINE CASSELOT-LE GROS
TREVOR HOY
JUSTINE MARCIL
SONIA MOLINA
LAURENCE CARON
KEVIN BRAZEAU
LAURIE LÉVEILLÉ
SAMUEL ROULEAU
NADIA DESROCHES

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET
contrôleure
MANON BRISSON
technicienne comptable
TUAN HUYNH
technicien comptable
PATRICK GELOT
chef, informatique
CHOUKRI BELHADJ
technicien informatique
BRUNO VALET, CRHA
chef, ressources humaines
FREDDY EXCELLENT
messenger/magasinier

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

CÉLINE OLIVIER
présidente

PARTENAIRES MAJEURS / MAJOR PARTNERS



COPRÉSENTATEURS, CONCERTS DU NUNAVIK / CO-PRESENTORS, NUNAVIK CONCERTS



COLLABORATEURS / COLLABORATORS



PARTENAIRES PUBLICS / PUBLIC PARTNERS



L'OSM remercie les personnes sans lesquelles ces concerts n'auraient pu avoir lieu :

À Kuujuaq :

Tunu Napartuk, maire, et les membres du conseil Mae Ningiuruvik, Jessica Tooma et les bénévoles de la communauté

À Salluit :

Qalingo Saviadjuk, maire, et les membres du conseil Adamie Papigatuk et les bénévoles de la communauté

À Kuujuarapik :

Lucassie Inukpuk, maire, et les membres du conseil Pierre Roussel et les bénévoles de la communauté

The OSM wishes to thank the following people, without whom these concerts would not have been possible:

In Kuujuaq:

Mayor Tunu Napartuk and the Council Members Mae Ningiuruvik, Jessica Tooma and the volunteers of the community

In Salluit:

Mayor Qalingo Saviadjuk and the Council Members Adamie Papigatuk and the volunteers of the community

In Kuujuarapik:

Mayor Lucassie Inukpuk and the Council Members Pierre Roussel and the volunteers of the community

Merci

ᑭᑦᑭᑦᑭᑦ

Tshinashkumitinan

ᑦᑭᑦ

Thank you